



Årstasällskapet för
Fredrika Bremer-studier
www.fredrikabremer.net

Medlemsbrev nr 1, februari 2021

Kära alla medlemmar!

Äntligen har vi fått ta farväl av hela det bedrövliga 2020, Donald Trump och allt, och ett nytt år kan förhoppningsvis bara bli bättre. Årstasällskapet strävar vidare och försöker hitta ljuspunkter och möjliga aktiviteter.

I årets första medlemsbrev berättar vi om *Fredrikas salong* – ett digitalt nöje för alla litteraturintresserade. Vi ger er också information om det kommande årsmötet, med personliga presentationer från vår nya valberedning, och bjuder som vanligt på lite läsgodis av olika slag. Hoppas att det ska göra er glada!

Nu öppnar Fredrikas salong!

Christina Knight berättar mer: Den 29 december spelades det allra första avsnittet in av Fredrikas salong, den nya bokcirkel som arrangeras i samarbete mellan Fredrika Bremer-förbundet, Årstasällskapet och Årsta slott/Haninge kommun.

I detta det första avsnittet deltar Ebba Witt-Brattström och Parul Sharma i samtalet om Fredrika Bremers banbrytande roman 'Hertha'. Samtalet modereras av Camilla Wagner, ordförande i Fredrika Bremer-förbundet. Du som följer det streamade samtalet får också möjlighet att se mer av Fredrikas boende och hennes fina schatull som förevisas av Björn Winiger, guide på Årsta slott och styrelseledamot i Årstasällskapet.

Samtalet premiärvisas **fredagen den 5 februari** på Fredrika Bremer-förbundets Facebook- och Youtubesidor.

Ett digitalt boksamtal kommer att hållas över Zoom **torsdagen den 11 februari**, där de som vill får träffas och prata om boken och filmen. Till det kan man anmäla sig – all information om detta kommer att finnas på vår hemsida, fredrikabremer.net, i god tid före boksamtalet.

Årsmöte

Årets årsmöte blir liksom det förra digitalt över videotjänsten Zoom, och vi hoppas att ännu fler medlemmar ger sig på vågespelet att logga in och vara med; inte svårt alls. Årsmötet kommer att hållas **söndagen den 25 april klockan 13:00**. Mer information och alla handlingar skickas ut med nästa medlemsbrev i god tid före mötet. Det är vår förhoppning att utöver årsmötesförhandlingar kunna bjuda på en intressant miniföreläsning av en av landets litterära fixstjärnor.

Nominera till Årstasällskapets styrelse!

Här kommer en hälsning från den nya valberedningen: Till **årsmötet den 25 april** ska en ny styrelse väljas. Det finns nu behov av förnyelse och vi vill därför uppmana dig som medlem att höra av dig med nomineringar. Kanske är du själv intresserad av att bidra till styrelsens arbete eller känner någon som skulle passa bra i styrelsen?

Som **styrelsemedlem** ska du ha ett intresse för Fredrika Bremer, gärna med inriktning mot litteratur, kultur, historia och gärna även vår svenska jämställdhetshistoria. Du ska också vara intresserad av att utveckla sällskapets aktiviteter för att på olika sätt sprida kunskap om Fredrika Bremer och hennes gärning.

Nominera gärna också personer som skulle kunna ta rollen **som revisor och revisorssuppleant**. Dessa personer behöver inte vara medlemmar.

Vi som fått förtroendet att agera valberedningen är Cecilia Zadig, ledarskapsutvecklare specialiserad på kvinnor, och Charlotte Holgersson, forskare inom området genus, organisation och ledarskap på KTH.

Hör av dig till oss via epost med dina nomineringar **före den 20 februari!**
Med vänliga hälsningar,

Cecilia Zadig (cecilia.zadig@gmail.com)
Charlotte Holgersson (charlotte.holgersson@itm.kth.se)

Bonusläsning

I ännu ett medlemsbrev har vi nöjet att få presentera en av Eva Åhsberg Borromeos essäer om Fredrika Bremer. Den här följer på essän om *Den ensamma* i det förra medlemsbrevet.

DEN BLINDA

År 1873, 'bara' 5 år senare, publicerar förläggaren Amerigo Vespucci några supplement med titeln *Romanzi e Racconti* vilka ges ut tillsammans med tidskriften *Il Giornale delle Donne*. Den moderata nästan konservativa tidskriften vänder sig främst till familjemödrar med en viss kultur jämte en avog inställning till nyheter och emancipation.

I ett av dessa supplement på sidan 135-153 finns Fredrika Bremer med *Den Blinda* som på italienska blir *La Cieca*.^{1,2}

Den Blinda är ju ett kapitel i *Familjen H***, Teckningar ur Hvardagslifvet* men får då i den här italienska utgåvan, representera de första 130 sidorna i Bremers bok. Översättningen som egentligen är en sammanfattning, sträcker sig från första sidan 'Ankomst.-Té.-Porträtt', till kapitlet 'Härfvan trasslar sig'. Drygt 130 sidor blir endast 19. Översättaren har gjort ett lapptäcke av Bremers berättelse och de utvalda delarna passar rätt illa in i mönstret. I samma supplement finns Charles Dickens och H.C. Andersen så hon är i gott sällskap, kan man säga. Synd bara att det inte nämns någon översättare. Ej heller finns det några recensioner.

NOTER

1) *Il Giornale delle Donne* :

istruzione, passatempo, moralità.

(Damernas tidskrift :

utbildning, tidsfördriv, moral).

Torino : Tip. V. Bona, 1872-1940

Den kompletta utgåvan/3 nummer i månaden,

2 litteraturnummer och ett modenummer.

Supplementen *Romanzi e Racconti* ges ut som gåva till alla prenumeranter på den kompletta utgåvan.

2) *Den Blinda* ingår i:

Bremer, Fredrika, *Teckningar utur Hvardagslifvet* I-III, Upsala : Palmblad & C., 1828-1831.

Som vanligt ett litet stycke ur Margret Howitts *Ett år hos Fredrika Bremer*.

Att äga ett stenhus är en stor lycka får Margret lära sig i Stockholm, men Fredrika Bremer är skeptisk och berättar följande:

" – Två madamer bodde tillsammans; jag vill kalla den ena A., den andra B. Båda voro fattiga, men med flit och omtanka förtjenade de sitt dagliga bröd, som de med förnöjsamt sinne förtärde och sofvo derefter lugnt och godt hela natten.

Efter någon tid dog en släkting till madam A. och hon ärfde ett litet stenhus. Detta syntes vara en stor lycka, men den omtanka och de bekymmer som deraf blefvo en följd voro legio; hyresgäster kommo, och hyresgäster flyttade, somliga utan att betala sin hyra; huset behöfde jemnt repareras; det blev en ständig ångest för oaktsamhet med elden. Stackars madam A. kunde icke längre sofva lugnt; hon steg upp om nätterna och började gå af och an i rummet. Detta väckte också madam B en natt; hon sade dock intet, men låg stilla i hopp om att åter somna. Rätt som det var, stannade hennes vän, såg på henne och yttrade med klagande röst:

– Ja, nog kan *hon* sofva! Finge hon ett stenhus så skulle hon få se att det vore slut på sömnen!

– Och deraf kan du finna, min lilla Margret, moraliserade tant Fredrika, '*att ett stenhus är ändå icke hela världen*'."

Medlemsavgiften

Under svåråret 2020 har vi sett en minskning av antalet betalande medlemmar. Vi tror egentligen inte att ni vill lämna sällskapet, men vi förstår såklart att sådant som att betala medlemsavgifter hamnar ganska långt ner på viktighetslistan när det inte kan erbjudas spännande evenemang. Det blir bättre!

Vi kommer sakta men säkert att återuppta intressanta aktiviteter som alla kan delta i, digitalt till en början men så småningom också "live", som det heter nuförtiden när människor träffas. (Läste just om en farmor som fick frågan om hon behövde något, när det tonåriga barnbarnet ändå skulle gå och live-handla.)

Som ideell förening har ju Årstasällskapet medlemsavgifterna som ekonomisk grund, och vars och ens inbetalning är lika viktig för verksamheten. Så vi ber att du som även fortsättningsvis vill ta del av medlemsbrev och framtida evenemang, när sådana äntligen kan arrangeras, snarast betalar 150:- till föreningens plusgirokonto 4915611-0.

Och så till sist:

Idag, när detta skrivs, lyser en blek men munter vintersol över Stockholm; bortskämda med sol har vi sannerligen inte varit på länge. Det känns att det är dags att se framåt med glädje -- gå en promenad, ring till en vän, så några frön! Ett tips: påta ner några örter i lite blomjord och se hur de gror på bara några dagar. Och strax har du ärtskott att klippa till salladen, ett roligt litet mirakel i sann Fredrika-anda.

För Årstasällskapets styrelse
Lena Schultz & Björn Winiger